

Le soir du 18 février 2014

Nous fixons cet écran, cette fenêtre
Nous le fixons et de tout notre être
Pour eux, nous prions.

Envoyons des messagers par toute la Terre
Et dans les Cieux
Car ils sont là bas en grand besoin
Pris dans la gueule du Léviathan
Les Ukrainiens de Kiev, à Majdan.

Ils essaient de s'échapper,
De se sauver
En cette soirée de lutte à mort
-Pour la vie
Le sang coule sur la place
Et dans les rues de la ville.

Nous qui connaissons cette lutte
Mieux que tout autre
Levons-nous
Faisons tout notre possible
Alertons la Planète entière
Que raisonnent les tambours
Ecoutez, peuples du monde entier
Ce n'est pourtant pas si loin
- C'est près de chacun de nous
C'est en cette soirée - même de février,
Criblés de balles, roués de coups,
Dans les flammes et dans la fumée,
Par haine
Par manque d'air, par manque de liberté.
Que meurent les Ukrainiens.

Nous fixons cet écran, cette fenêtre
Nous le fixons et nous ne faisons que les regarder.

Leszek Długosz
Cracovie, 19.02.2014

Traduction : Marta Chrzanowska Foltzer i Stefan Foltzer